Porównanie tłumaczeń Jana 1:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znajduje Filip — Natanaela i mówi mu: [O] którym napisał Mojżesz w — Prawie i — Prorocy znaleźliśmy, Jezusa syna — Józefa — z Nazaretu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znajduje Filip Natanaela i mówi mu o którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy znaleźliśmy Jezusa syna Józefa z Nazaretu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filip odnalazł Natanaela* ** i powiedział mu: Znaleźliśmy Tego, o którym napisał Mojżesz w Prawie*** i prorocy**** ***** – Jezusa, syna Józefa, z Nazaretu.******[*Natanael, Ναθαναὴλ, נְתַנְאֵל (netan'el), czyli: dar Boga, identyfikowany jest z Bartymeuszem (500 1:45L.).][**500 21:2][***50 18:18][****W czasach Jezusa dzielono Pisma Święte, Tanach, תנ״ך , na Prawo, Proroków i Pisma.][*****290 7:14; 290 53:2; 300 23:5; 330 34:23][******490 3:23]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znajduje Filip Natanaela i mówi mu: (O) którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy, znaleźliśmy: Jezusa, syna Józefa, (tego) z Nazaretu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znajduje Filip Natanaela i mówi mu o którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy znaleźliśmy Jezusa syna Józefa z Nazaretu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natknął się on na Natanaela i powiedział: Znaleźliśmy Tego, o którym pisał Mojżesz w Prawie, a także prorocy — Jezusa z Nazaretu, syna Józefa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filip znalazł Natanaela i powiedział do niego: Znaleźliśmy tego, o którym pisał Mojżesz w Prawie, a także prorocy — Jezusa z Nazaretu, syna Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Filip znalazł Natanaela i rzekł mu: Znaleźliśmy onego, o którym pisał Mojżesz w zakonie i prorocy, Jezusa, syna Józefowego, z Nazaretu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nalazł Filip Natanaela i rzekł mu: O którym napisał Mojżesz w zakonie i Prorocy, naleźliśmy: Jezusa, syna Józefowego z Nazaret.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filip spotkał Natanaela i powiedział do niego: Znaleźliśmy Tego, o którym pisał Mojżesz w Prawie i Prorocy – Jezusa, syna Józefa, z Nazaretu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Filip spotkał Natanaela i rzekł do niego: Znaleźliśmy tego, o którym pisał w zakonie Mojżesz, a także prorocy: Jezusa, syna Józefa, z Nazaretu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Filip spotkał Natanaela, oznajmił mu: Znaleźliśmy Tego, o którym napisał Mojżesz w Prawie i prorocy, Jezusa, syna Józefa z Nazaretu.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Filip spotkał Natanaela i oznajmił mu: „Znaleźliśmy

	literacki		Tego, o którym pisał Mojżesz w Prawie i prorocy - Jezusa z Nazaretu, syna Józefa”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Filip odszukał Natanaela i rzekł mu: „Spotkaliśmy Tego, o którym w Prawie napisał Mojżesz, a także Prorocy: Jezusa, syna Józefa z Nazaretu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spotkał on Natanaela i powiedział: - Znaleźliśmy tego, o którym Mojżesz pisał w Starym Prawie i którego zapowiedzieli prorocy, Jezusa z Nazaretu, syna Józefa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filip spotyka Natanaela i mówi mu: - Spotkaliśmy Tego, o którym pisał w Prawie Mojżesz i Prorocy, Jezusa syna Józefa, z Nazaretu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаходить Пилип Натанаїла й каже йому: Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі написав і пророки, - Ісуса, Йосипового сина з Назарета.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Znajduje Filippos Nathanaela i powiada mu: Którego odwzorował pismem Moyses w Przydzielonym obyczajowym prawie i wiadomi prorocy znaleźliśmy: Iesusa syna Iosefa, tego od Nazaretu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Filip znajduje Natanela i mu mówi: Znaleźliśmy Jezusa, syna Józefa z Nazaretu, o którym Mojżesz napisał w Prawie i napisali Prorocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Filip znalazł Natanek i powiedział mu: "Znaleźliśmy tego, o którym napisał Mosze w Torze, a także Prorocy - Jeszuę Ben-Josefa z Naceret!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Filip znalazł Natanaela i powiedział do niego: ”Znaleźliśmy tego, o którym napisał Mojżesz w Prawie, a także Prorocy – Jezusa, syna Józefa, z Nazaretu”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spotkał on później Natanaela i powiedział mu: — Znaleźliśmy Tego, o którym pisał Mojżesz i prorocy! To Jezus, syn Józefa z Nazaretu!